



Peking, den 16. September 2019

## **Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Peking sucht ab November 2019 zur Überbrückung einer Vakanz eine/n Mitarbeiter/-in für die Akademische Prüfstelle (APS)**

Die Tätigkeit wird überwiegend folgende Aufgaben umfassen:

- Sachbearbeitung in verschiedenen Prüfverfahren der APS,
- Beantwortung von Anfragen zur APS und ihren Verfahren,
- Übersetzungen deutsch – chinesisch, chinesisch – deutsch,
- Teilnahme an Messe- und Informationsveranstaltungen im Bildungsbereich.

Bewerberinnen und Bewerber sollten folgendes Anforderungsprofil erfüllen:

- Abgeschlossene Hochschulausbildung in China (Bachelor),
- Sehr gute Kenntnisse der deutschen und englischen Sprache in Wort und Schrift,
- Muttersprachliche Kenntnisse der chinesischen Sprache in Wort und Schrift,
- Gute Kenntnisse des chinesischen Hochschulsystems,
- Sicherer Umgang mit MS Office, Internet, E-Mail,
- Hohe Leistungsbereitschaft, großes Verantwortungsbewusstsein und ausgeprägte Sorgfalt,
- Freude an Teamarbeit,
- Bei anderen als chinesischen Staatsangehörigen: gesicherter, langfristiger Aufenthaltsstatus in China.

Weiterhin erwünscht:

- Studienerfahrungen in Deutschland
- Kenntnisse des deutschen Hochschulsystems

Die Botschaft bietet:

- Eine anspruchsvolle, abwechslungsreiche Tätigkeit
- Eine attraktive ortsübliche Vergütung auf Basis chinesischen Rechts nach dem Vergütungsschema der deutschen Auslandsvertretungen in China.

Der Arbeitsvertrag wird **befristet** geschlossen (November 2019 – April 2020).

Das Auswärtige Amt mit seinen Auslandsvertretungen hat sich die berufliche Förderung von Frauen zum Ziel gesetzt und lädt qualifizierte Frauen ausdrücklich zu einer Bewerbung ein. Schwerbehinderte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung entsprechend den gesetzlichen Grundlagen bevorzugt berücksichtigt.

## **Bewerbungen:**

Ihre Bewerbung für diese Stelle richten Sie bitte bis zum **15. Oktober 2019** schriftlich und in deutscher Sprache an die Akademische Prüfstelle Peking

[bewerbung@aps.org.cn](mailto:bewerbung@aps.org.cn)

Akademische Prüfstelle  
z.H. Thomas Kaiser  
DRC Building D1, 1302  
19 Dongfang Donglu  
Chaoyang District  
100600 Beijing

## **Die Bewerbung soll enthalten:**

- Motivationsschreiben unter Angabe der Gehaltsvorstellung
- Tabellarischen Lebenslauf mit Passbild
- Einfache Kopien relevanter Unterlagen (Zeugnisse, bisherige Tätigkeiten usw.)
- Kopie des Reisepasses oder Personalausweises.

Bewerbungen ohne diese Unterlagen oder verspätet eingegangene Bewerbungen können nicht berücksichtigt werden.

## **Wichtige Hinweise:**

Die Anlagen zur Bewerbung sollten im JPEG- oder PDF-Format übersandt werden. Bitte achten Sie darauf, dass die Größe Ihrer E-Mail 5 MB nicht überschreitet, da sie ansonsten automatisch abgewiesen wird. Notfalls senden Sie bitte die Unterlagen in zwei aufeinanderfolgenden Mails, die Sie entsprechend im Betreff kennzeichnen.

Eine Empfangsbestätigung kann nicht versandt werden, Bewerbungsunterlagen werden nicht zurückgereicht.

Es werden ausschließlich Kandidatinnen und Kandidaten kontaktiert, die zu einer persönlichen Vorstellung eingeladen werden.

Die Erstattung von Reisekosten im Zusammenhang mit der Vorstellung ist nicht möglich.